

# **Acts 27:1-26**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram







**Acts 27:1-26**

Literal Translation (continued)

- 9) **Now when sufficient time had passed, and the voyage being already dangerous, on account of the fast also now had already passed, Paul was advising them,**
- 10) **saying to them, “Men, I am observing that the voyage is about to be with damage and much loss, not only of the cargo and the ship but also our lives.”**
- 11) **And the centurion was being persuaded by the steersman and the ship owner, more than the things being spoken by Paul.**

**Acts 27:1-26**

Literal Translation (continued)

- 12) **And the harbor being unsuitable to winter in, most gave counsel to set sail from there also, if somehow they might be able, after arriving in Phoenix, to winter, *it being a harbor of Crete looking toward the southwest and toward the northwest.***
- 13) **And when the south wind had blown gently, having thought that they had gained *their* purpose, after having raised the anchor, they were going close to Crete.**
- 14) **But after not long a typhoon wind came against it, being called Euroclydon.**

**Acts 27:1-26**

Literal Translation (continued)

- 15) **And when the ship was caught, and not being able to face against the wind, after having given up we were being driven.**
- 16) **And having run under *a* certain island being called Clauda, we became able, *with* difficulty, to become masters of the boat;**
- 17) **which having taken up, they were using helps, while undergirding the ship; and fearing that they should not fall into the quicksand, having lowered the gear, in this way they were driven.**

**Acts 27:1-26**

Literal Translation (continued)

- 18) **And we being tossed violently by the storm, the next day they were making *a* cast out;**
- 19) **And the third *day* we cast away with our own hands the equipment of the ship.**
- 20) **And while neither sun nor stars appearing over many days, and while no small storm laying upon *us*, all remaining hope that we should be saved was being taken away.**

**Acts 27:1-26**

Literal Translation (continued)

- 21) **But being *a* loss of much appetite, Paul having stood in *the* middle of them said, “O men, it was necessary indeed, nor having been obedient to me, to set sail from Crete, and to gain this damage and loss.**
- 22) **“and things now I advise you that you should be of good cheer; for there will be not one loss of life among you, except the ship.**
- 23) **“For *an* angel of God stood next to me this night, of Whom I am and to Whom I serve,**

**Acts 27:1-26**

Literal Translation (continued)

24) saying, ‘Do not fear, Paul; it is necessary that you stand before Ceasar; and behold, God has granted to you all the ones sailing with you.’

25) “On account of which, men, be of good cheer; for I believe God that it will be according to which way it has been spoken to me.

26) “And it is necessary that we should fall onto *a* certain island.”

## Acts 27:1-26

### Greek / English Interlinear

- 1) Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,  
When and it was decided the to sail away we toward the Italy,  
παρεδίδουν τὸν τε Παῦλον καὶ τινὰς ἑτέρους δεσμώτας  
they were delivering over the both Paul and certain other prisoners  
ἐκατοντάρχη, ὀνόματι Ἰουλίῳ, σπείρης Σεβαστῆς.  
to centurion, by name Julius, of battalion Augustan.
- 2) ἐπιβάντες δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ, μέλλοντες (μέλλοντι) πλεῖν  
having entered and ship Adramyttium, being about (being about) to sail  
(εἰς) τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους, ἀνήχθημεν, ὄντος σὺν  
(toward) the along the Asia places, we set sail, being with  
ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνα Θεσσαλονικέως.  
us Aristarchus Macedonian of Thessalonica.
- 3) τῇ τε ἑτέρα κατήχθημεν εἰς Σιδῶνα· φιλανθρώπως τε ὁ  
the and next we landed at Sidon; humanely and the  
Ἰούλιος τῷ Παύλῳ χρησάμενος ἐπέτρεψε(ν) πρὸς τοὺς φίλους  
Julius the to Paul having treated he permitted to the friends  
πορευθέντα (πορευθέντι) ἐπιμελείας τυχεῖν.  
having gone (having gone) care to obtain.
- 4) κακεῖθεν ἀναχθέντες ὑπεπλεύσαμεν τὴν Κύπρον, διὰ τὸ  
and from there having set sail we sailed under the Cyprus, on account of the  
τοὺς ἀνέμους εἶναι ἐναντίους.  
the winds to be contrary.
- 5) τό τε πέλαγος τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν καὶ Παμφυλίαν  
the and sea the along the Cilicia and Pamphilia  
διαπλεύσαντες, κατήλθομεν εἰς Μύρα τῆς Λυκίας.  
having sailed through, we came into Myra the of Lucia.

## Acts 27:1-26

Greek / English Interlinear (continued)

- 6) **κάκει** **εὐρών** **ὁ** **ἐκατόνταρχος** (**ἐκατοντάρχης**) **πλοῖον**  
and there having found the centurion (centurion) ship  
**Ἀλεξανδρίνον** **πλέον** **εἰς** **τὴν Ἰταλίαν**, **ἐνεβίβασεν** **ἡμᾶς** **εἰς**  
Alexandrian sailing toward the Italy, he caused to enter us into  
**αὐτό.**  
it.
- 7) **ἐν** **ἰκαναῖς** **δὲ** **ἡμέραις** **βραδυπλοοῦντες**, **καὶ** **μόλις** **γενόμενοι**  
in sufficient and days sailing slowly, and difficulty having become  
**κατὰ** **τὴν Κνίδον**, **μὴ** **προσεῶντος** **ἡμᾶς** **τοῦ** **ἀνέμου**,  
along the Cnidus, not allowing us the wind,  
**ὑπεπλεύσαμεν** **τὴν Κρήτην** **κατὰ** **Σαλμώνην**.  
we sailed under the Crete against Salmone;
- 8) **μόλις** **τε** **παραλεγόμενοι** **αὐτὴν** **ἤλθομεν** **εἰς** **τόπον** **τινὰ**  
difficulty and sailing along it we came into place certain  
**καλούμενον** **Καλοῦς Λιμένας**, **ὧ** **ἐγγὺς** **ἦν** **πόλις** (**ἦν**)  
being called Fair Harbor, to which near was city (was)  
**Λασαία.**  
Lasea.
- 9) **Ἰκανοῦ** **δὲ** **χρόνου** **διαγενομένου**, **καὶ** **ὄντος** **ἤδη** **ἐπισφαλούς**  
Sufficient and time having passed, and being already dangerous  
**τοῦ** **πλοῦς**, **διὰ** **τὸ** **καὶ** **τὴν** **νηστείαν** **ἤδη** **παρεληλυθέναι**,  
the voyage, on account of the also the fast already to have past,  
**παρῆνει** **ὁ** **Παῦλος** [**λέγων** **αὐτοῖς**,]  
was advising the Paul [saying to them,]

## Acts 27:1-26

### Greek / English Interlinear (continued)

- 10) (λέγων αὐτοῖς·) ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὑβρεως καὶ  
(saying to them;) Men, I am observing that with damage and  
πολλῆς ζημίας, οὐ μόνον τοῦ φόρτου (φορτίου) καὶ τοῦ πλοίου  
much loss, not only the cargo (cargo) and the ship  
ἀλλὰ καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.  
but also the lives of us, to be about to be the voyage.
- 11) ὁ δὲ ἑκατόνταρχος (ἑκατοντάρχης) τῷ κυβερνήτῃ καὶ τῷ  
the and centurion (centurion) the by steersman and the  
ναυκλήρῳ (μᾶλλον) ἐπέιθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ [του]  
ship owner (rather) was being persuaded rather than the things by [the]  
Παύλου λεγομένοις.  
Paul being spoken.
- 12) ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος ὑπάρχοντος πρὸς παραχειμασίαν, οἱ  
unsuitable and the harbor being to winter in, the  
πλείους (πλείονες) ἔθεντο βουλήν ἀναχθῆναι κάκειθεν  
most (most) gave counsel to set sail also from there  
(ἐκεῖθεν), εἴπως (εἴ πως) δύναιντο καταντήσαντες εἰς  
(from there), if somehow (if somehow) they might be able having arrived at  
Φοίνικα παραχειμάσαι, λιμένα τῆς Κρήτης βλέποντα κατὰ  
Phoenix to winter, harbor the of Crete looking toward  
λίβα καὶ κατὰ χῶρον.  
southwest and toward northwest.
- 13) ὑποπνεύσαντος δὲ νότου, δόξαντες τῆς προθέσεως  
having blown gently and south wind, having thought the purpose  
κεκρατηκέναι, ἄραντες ἄσσον παρελέγοντο τὴν Κρήτην.  
to have gained, having weighed anchor close they were going the Crete.

## Acts 27:1-26

Greek / English Interlinear (continued)

14) μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλε(ν) κατ' αὐτῆς ἄνεμος τυφονικὸς, ὁ  
after not long and cast against it wind typhoon the one  
καλούμενος Εὐροκλύδων (εὐρακύλων)·  
being called Euroclydon (Euraculon);

15) συναρπασθέντος δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου ἀντοφθαλμῆν  
having been caught and the ship, and not being able to face against  
τῷ ἀνέμῳ, ἐπιδόντες ἐφερόμεθα.  
the wind, having given up we were being driven.

16) νησίον δέ τι ὑποδραμόντες καλούμενον Κλαύδην (Καῦδα)  
island and certain having run under being called Clauda (Clauda)  
μόλις ἰσχύσαμεν (μόλις) περικρατεῖς γενέσθαι τῆς σκάφης·  
difficulty we became able (difficulty) masters to become the of boat;

17) ἦν ἄραντες, βοηθείαις ἐχρῶντο, ὑποζωννύντες τὸ  
which having taken up, helps they were using, undergirding the  
πλοῖον· φοβούμενοι τε μὴ εἰς τὴν σύρτιν ἐκπέσωσι(ν),  
ship; fearing and not into the quicksand they should fall,  
χαλάσαντες τὸ σκεῦος, οὕτως ἐφέροντο.  
having lowered the gear, in this way they were driven.

18) σφοδρῶς δὲ χειμαζομένων ἡμῶν, τῇ ἐξῆς ἐκβολὴν  
violently and being tossed by the storm we, the next casting out  
ἐποιοῦντο·  
they were making;

## Acts 27:1-26

### Greek / English Interlinear (continued)

- 19) **καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες τὴν σκευὴν τοῦ πλοίου ἐρρίψαμεν**  
and the third with own hands the equipment the of ship we cast away  
**(ἔρριψαν).**  
(they cast away).
- 20) **μήτε δὲ ἡλίου μήτε ἄστρον ἐπιφαινόντων ἐπὶ πλείονας ἡμέρας,**  
neither and sun nor stars appearing over many days,  
**χειμῶνος τε οὐκ ὀλίγου ἐπικειμένου, λοιπὸν περιηρέιτο**  
storm and not small laying upon, remaining was being taken away  
**πᾶσα ἐλπίς (πᾶσα) τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς.**  
all hope (all) the to be saved us.
- 21) **πολλῆς τε ἀσιτίας ὑπαρχούσης, τότε σταθεὶς ὁ Παῦλος**  
much and loss of appetite being, then having stood the Paul  
**ἐν μέσῳ αὐτῶν εἶπεν, Ἔδει μὲν, ὦ ἄνδρες,**  
in middle of them said, It was necessary indeed, O men,  
**πειθαρχήσαντας μοι μὴ ἀνάγεσθαι ἀπὸ τῆς Κρήτης, κερδησαί**  
having been obedient to me not to set sail from the Crete, to gain  
**τε τὴν ὕβριν ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.**  
and the damage this and the loss.
- 22) **καὶ τὰ νῦν παραινῶ ὑμᾶς εὐθυμεῖν· ἀποβολὴ γὰρ**  
and the things now I advise you to be of good cheer; loss for  
**ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ ὑμῶν, πλὴν τοῦ πλοίου.**  
of life not one will be out of you, except the ship.
- 23) **παρέστη γάρ μοι (ταύτη) τῇ νυκτὶ ταύτῃ ἄγγελος τοῦ Θεοῦ,**  
stood next for to me (this) the night this angel the of God,  
**οὗ εἰμι (ἐγώ) ὃ καὶ λατρεύω, (ἄγγελος) [λέγων,]**  
of Whom I am (I) to whom and I serve, (angel) [saying,]

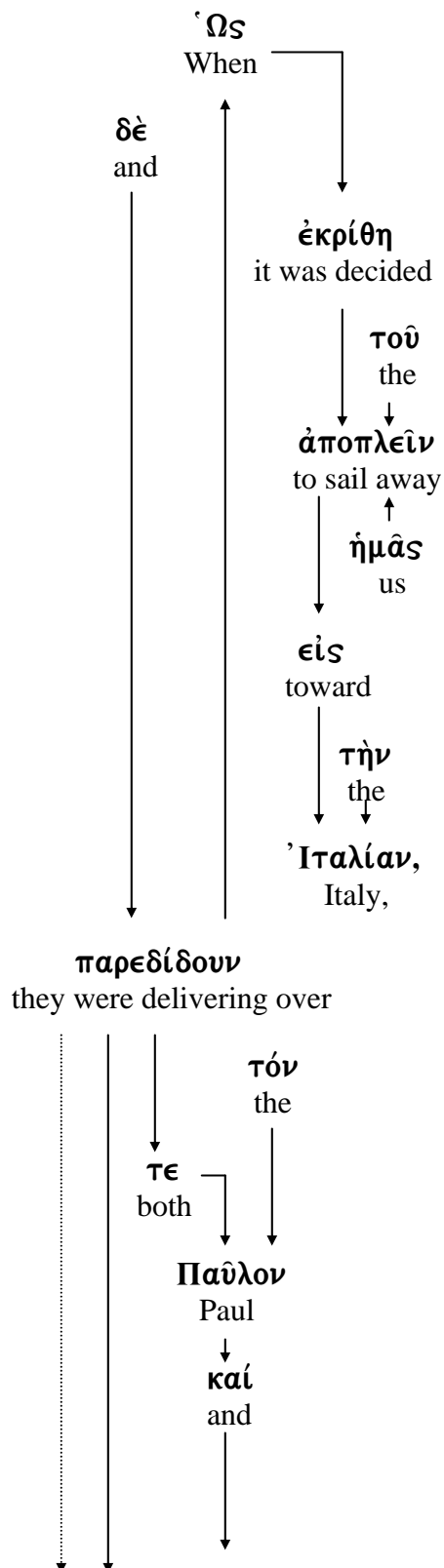
## Acts 27:1-26

### Greek / English Interlinear (continued)

- 24) (λέγων·) Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρι σε δεῖ παραστήναι·  
(saying;) Not fear, Paul; Caesar you it is necessary to stand before;  
καὶ ἰδοὺ, κεχάρισται σοι ὁ Θεὸς πάντας τοὺς πλείοντας μετὰ  
and behold, has granted to you the God all the ones sailing with  
σοῦ.  
you.
- 25) διὸ εὐθυμεῖτε ἄνδρες· πιστεύω γὰρ τῷ Θεῷ ὅτι  
on account of which be of good cheer men; I believe for the God that  
οὕτως ἔσται καθ' ὃν τρόπον λελάληται μοι.  
in the way it will be according to which way it has been spoken to me.
- 26) εἰς νῆσον δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.  
into island and certain it is necessary us to fall.

Acts 27:1-26  
Diagram

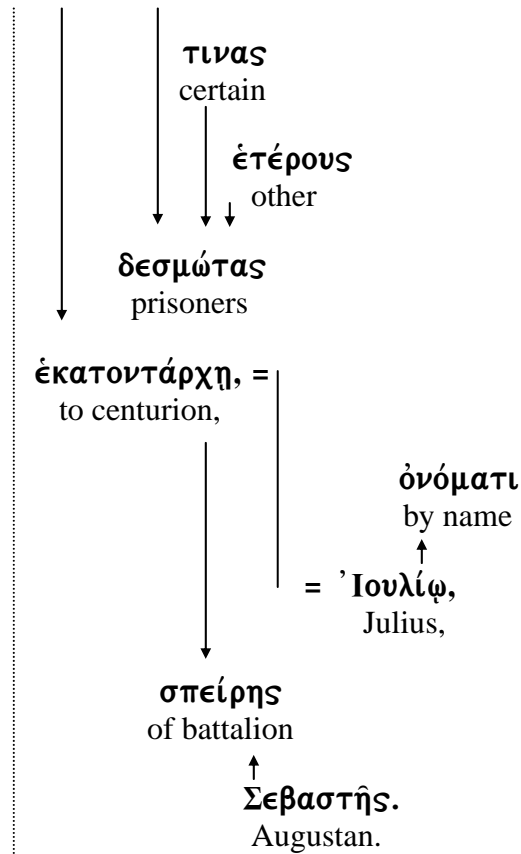
1)



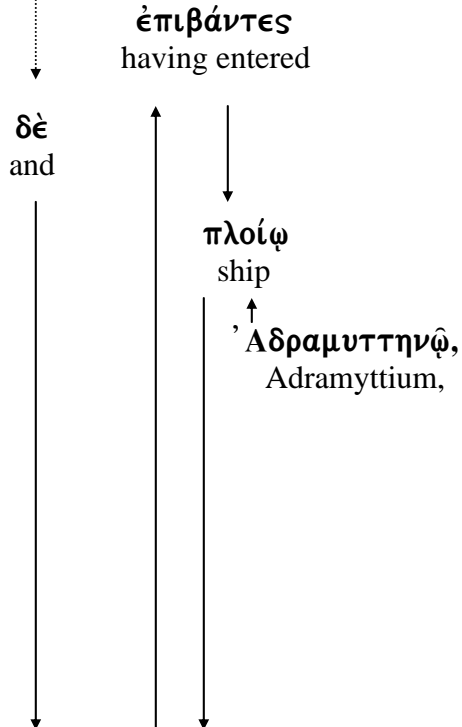
**Acts 27:1-26**

Diagram (continued)

1) cont.



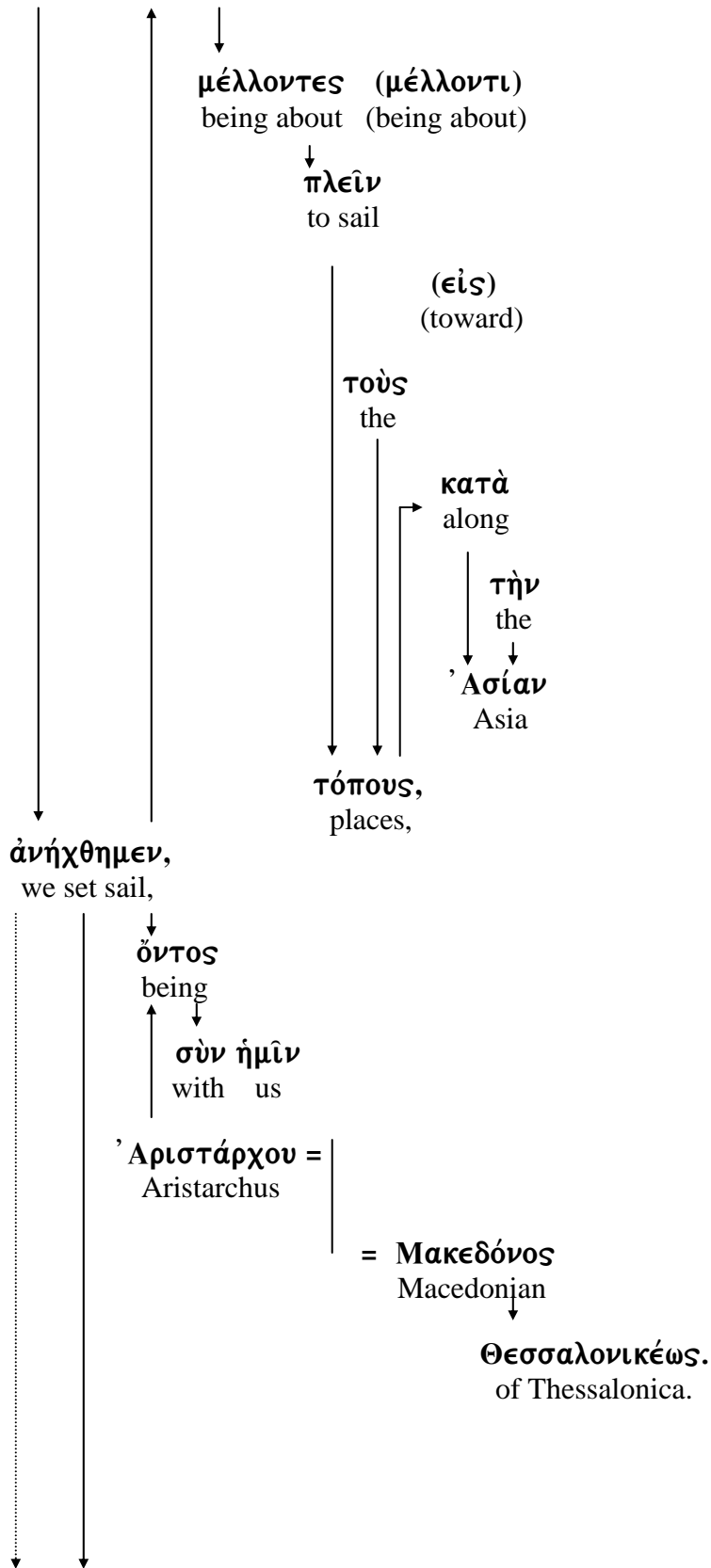
2)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

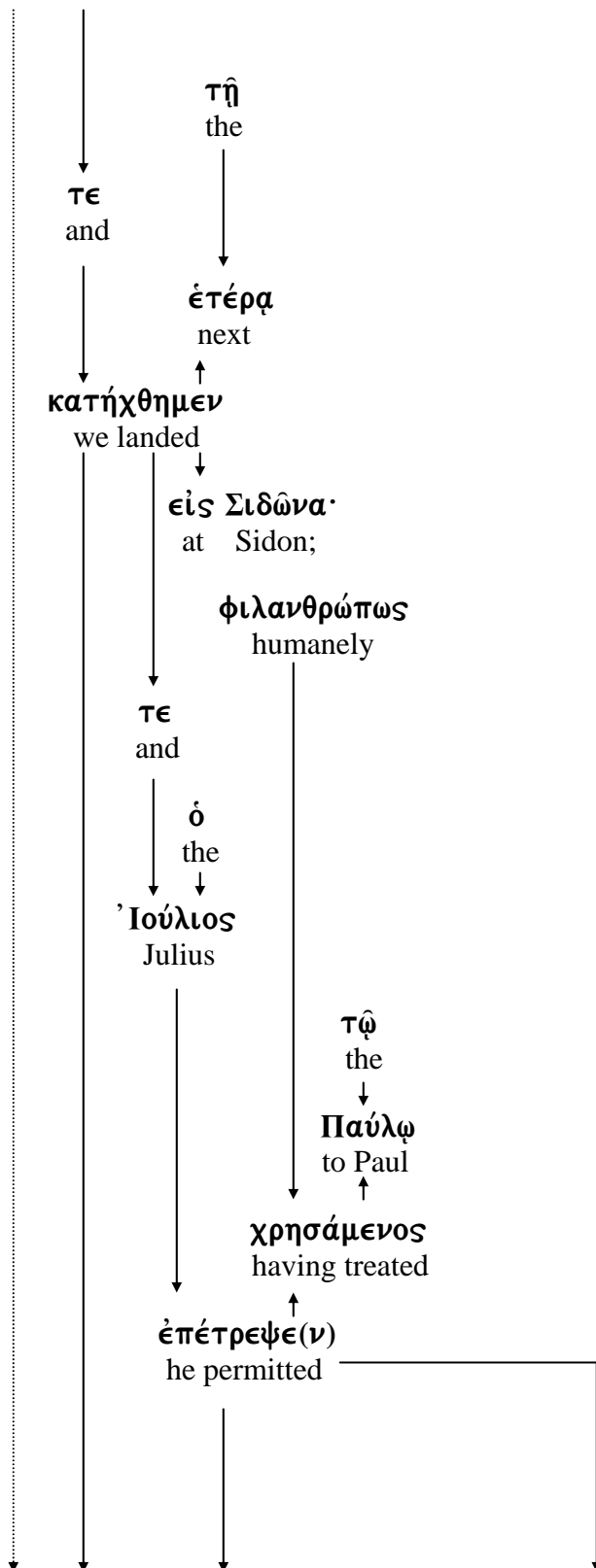
2) cont.



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

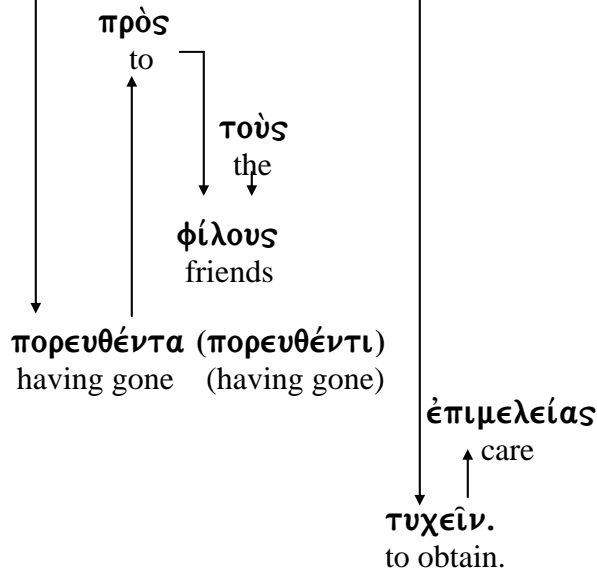
3)



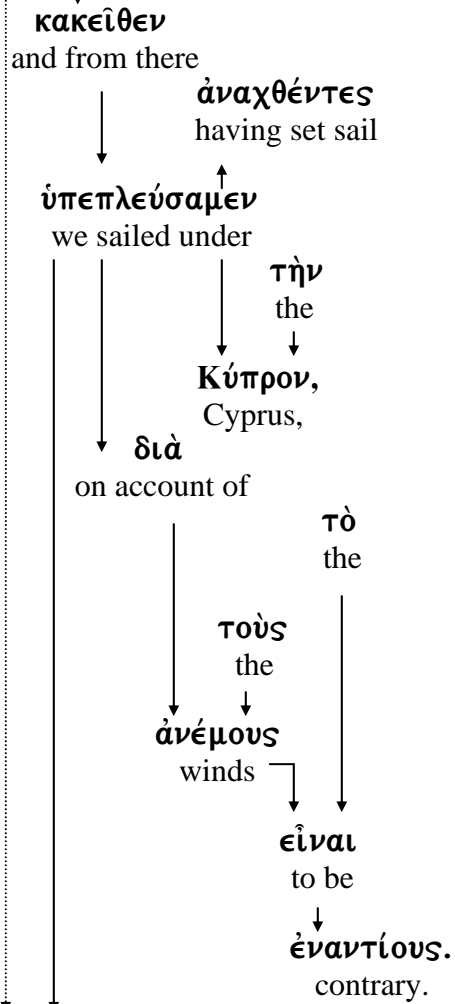
Acts 27:1-26

Diagram (continued)

3) cont.



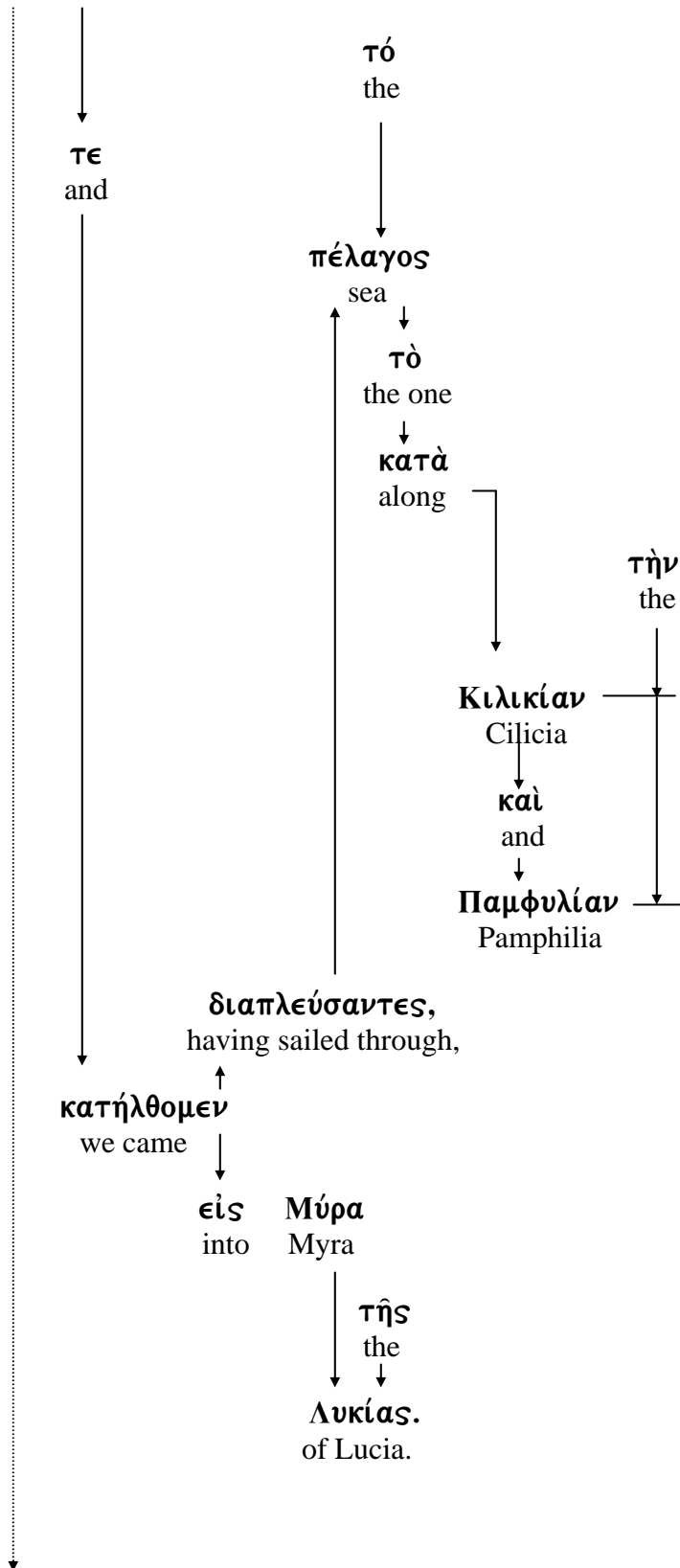
4)



Acts 27:1-26

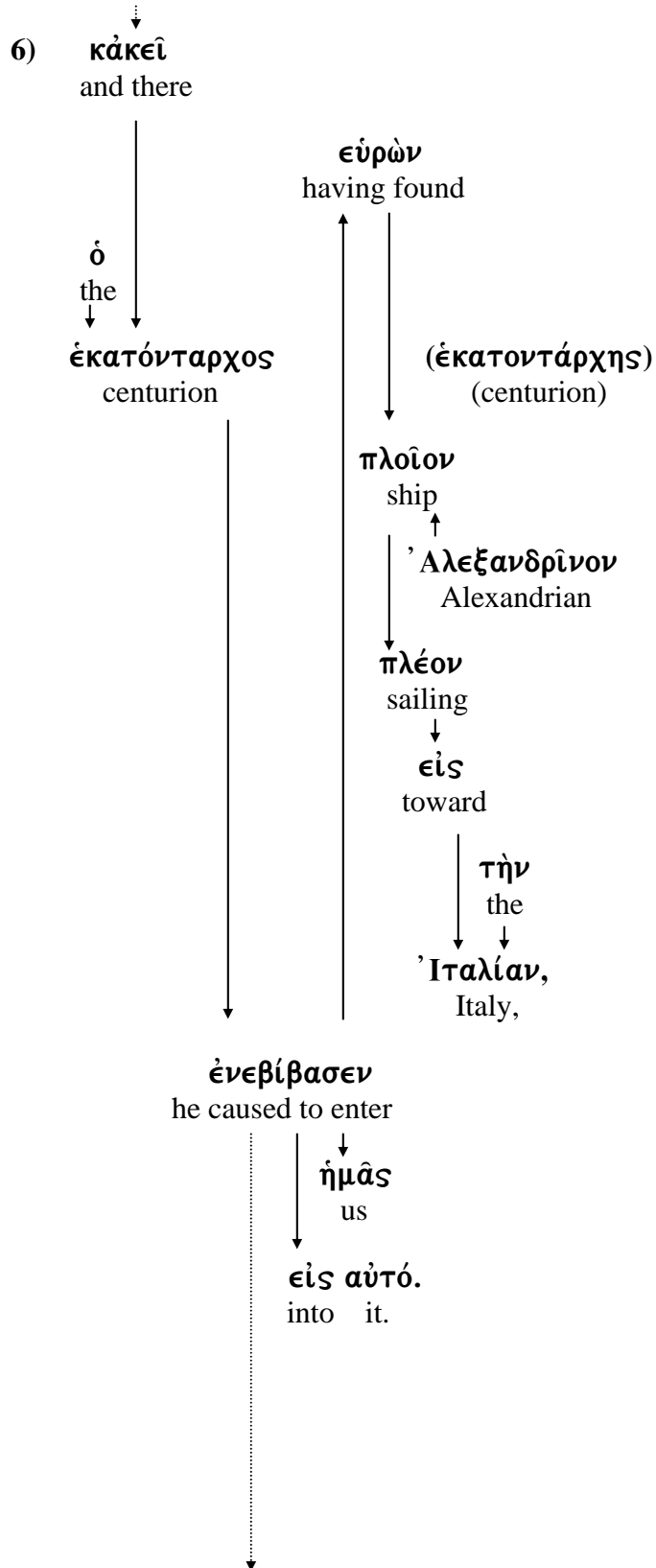
Diagram (continued)

5)



Acts 27:1-26

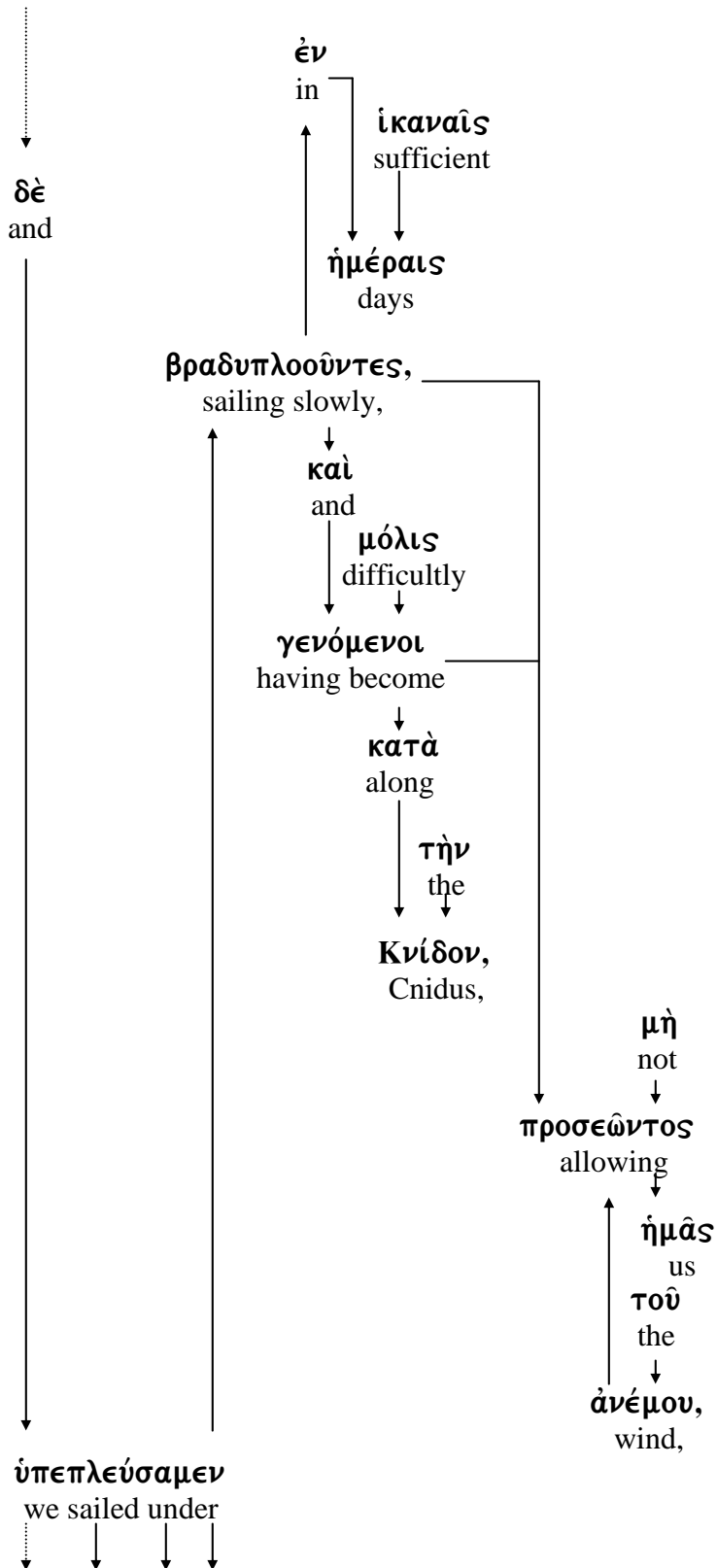
Diagram (continued)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

7)

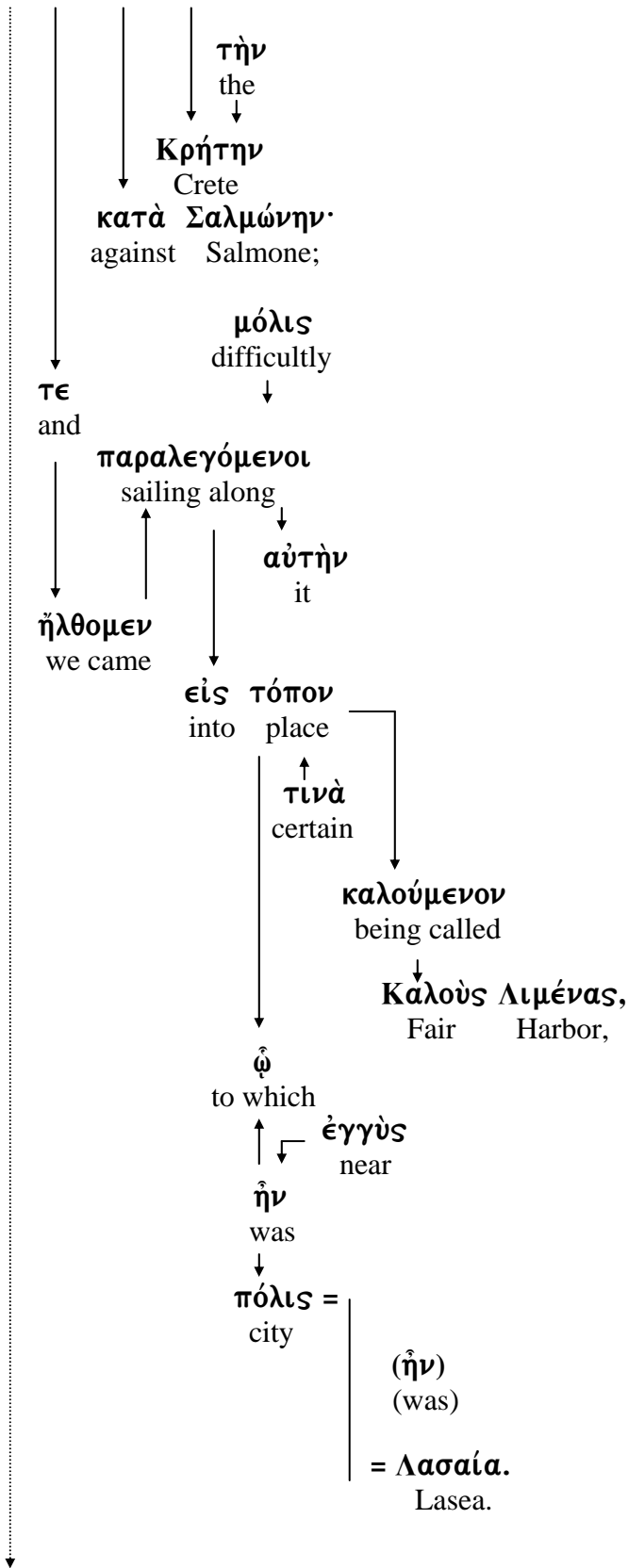


Acts 27:1-26

Diagram (continued)

7) cont.

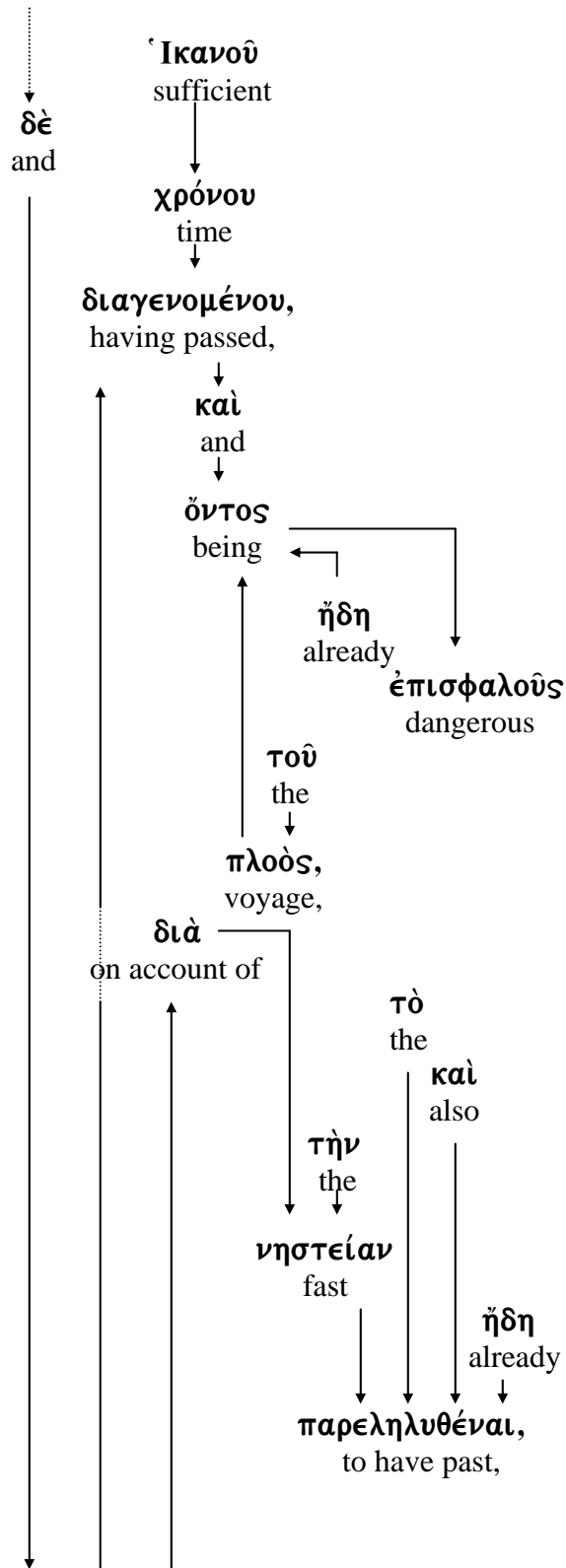
8)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

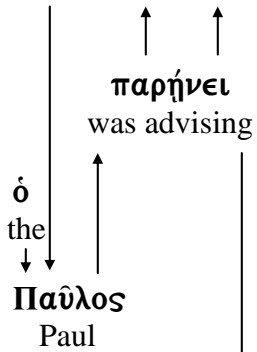
9)



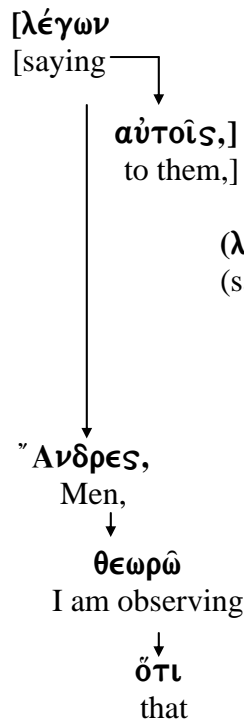
Acts 27:1-26

Diagram (continued)

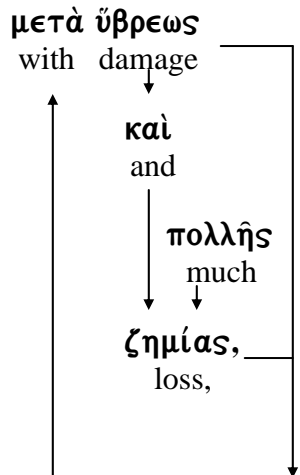
9) cont.



10)



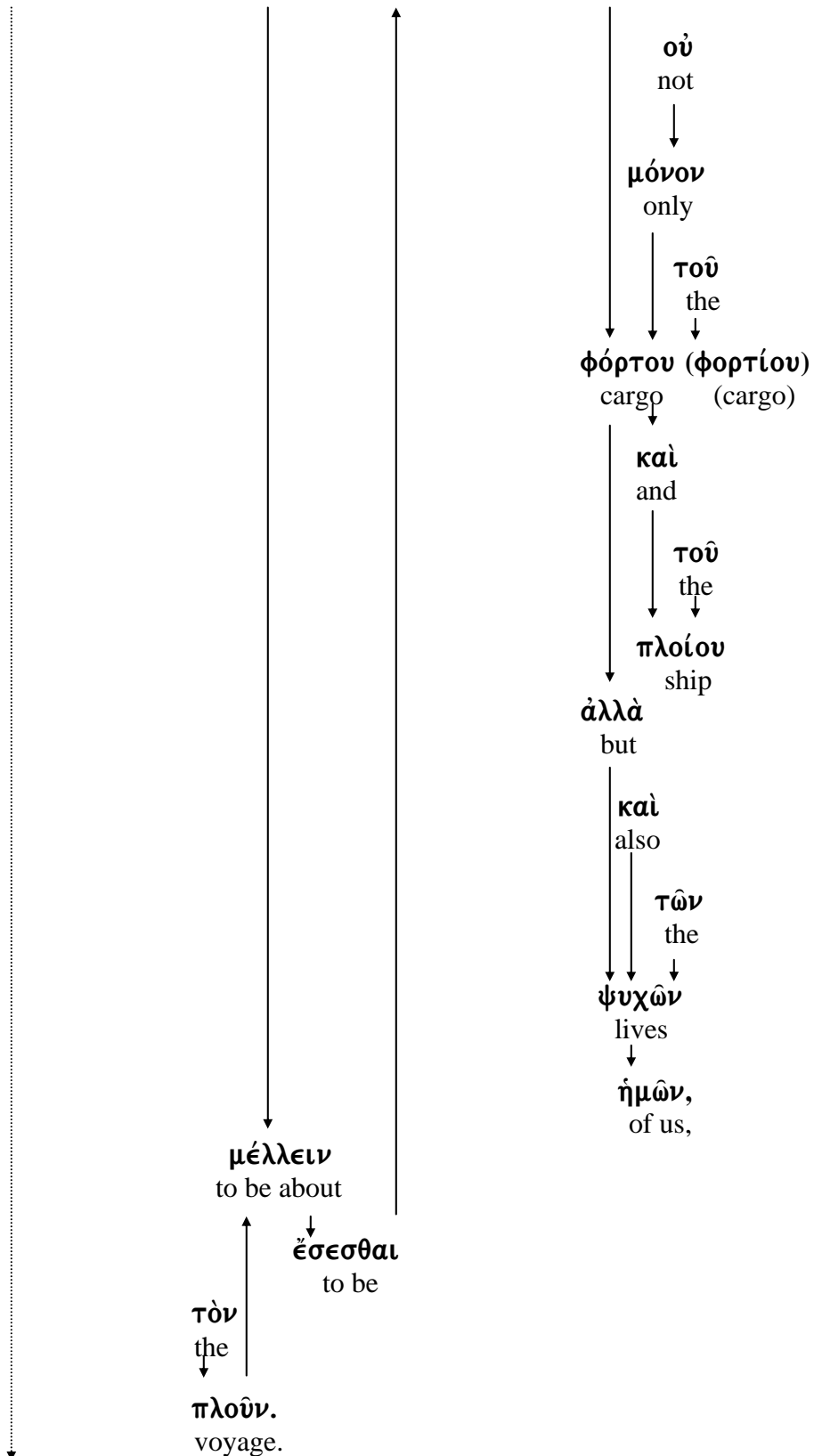
(λέγων (saying  
αὐτοῖς·) to them;)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

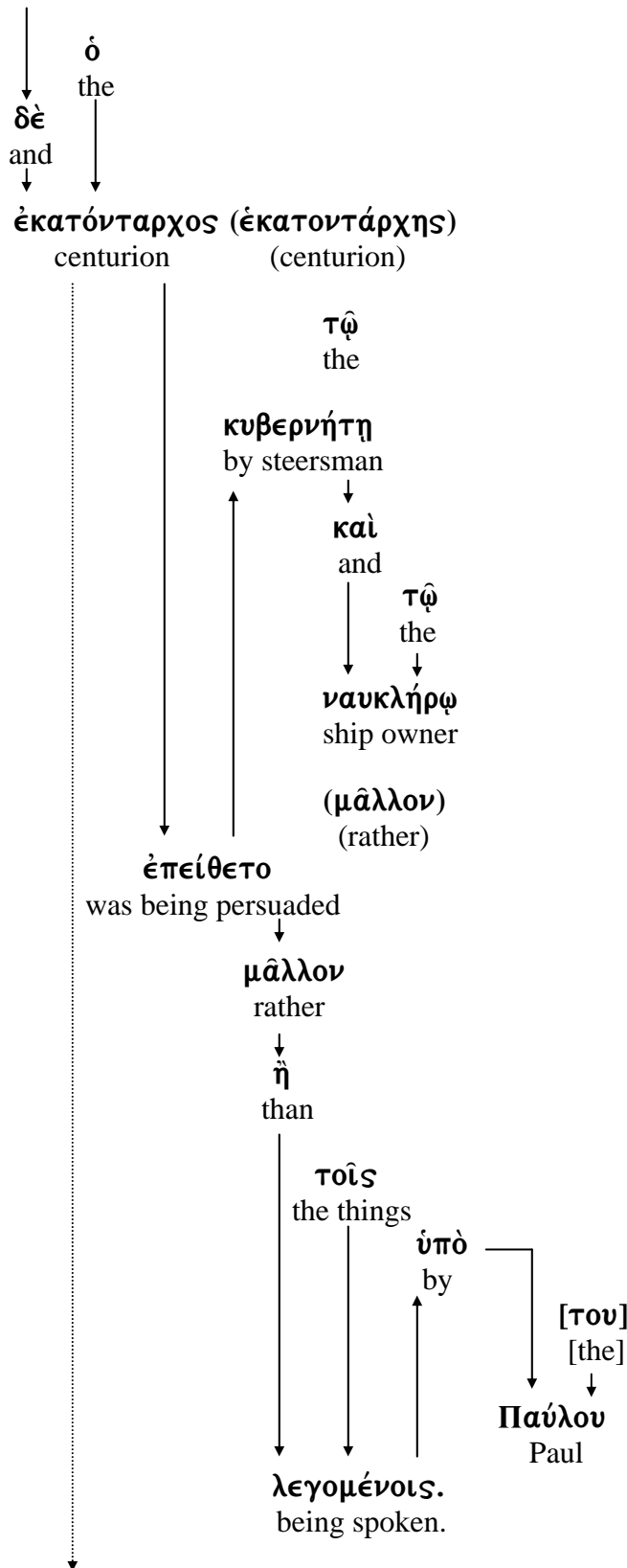
10) cont.



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

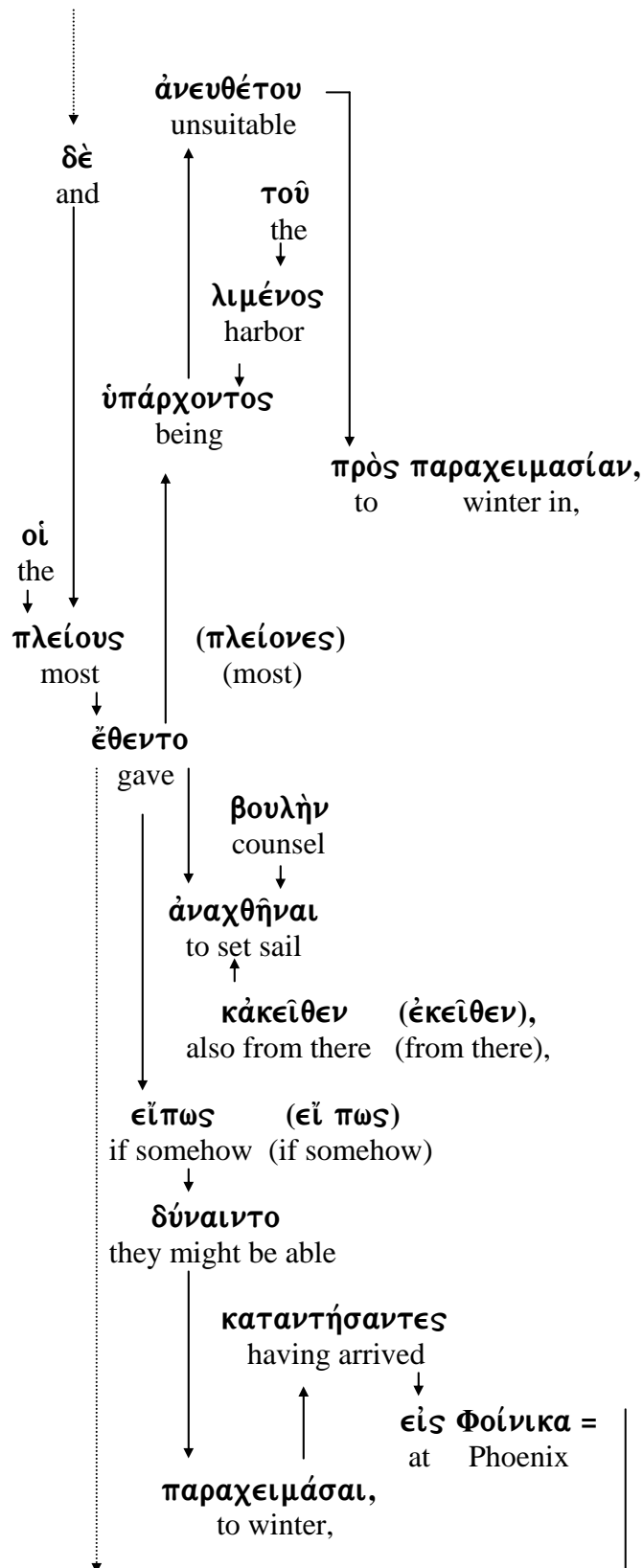
11)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

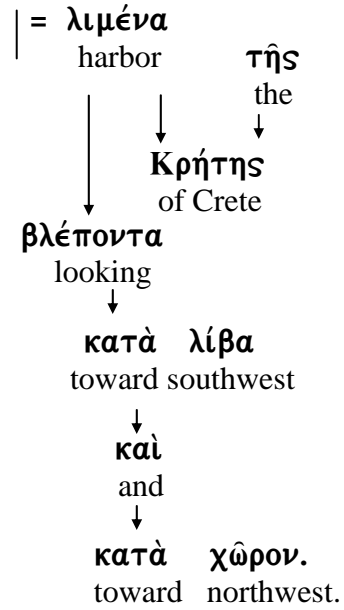
12)



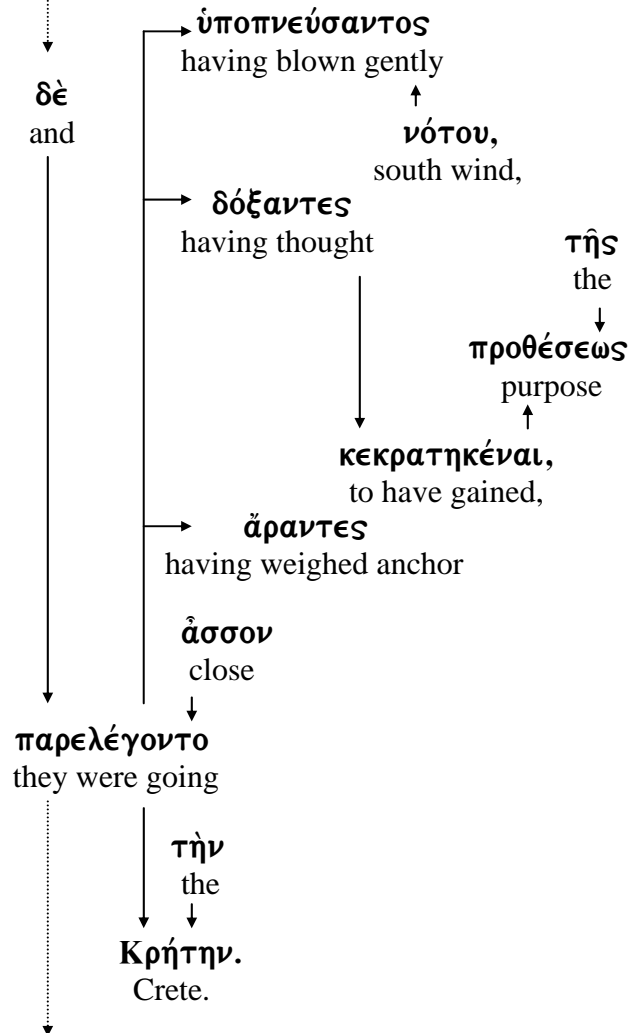
Acts 27:1-26

Diagram (continued)

12) cont.



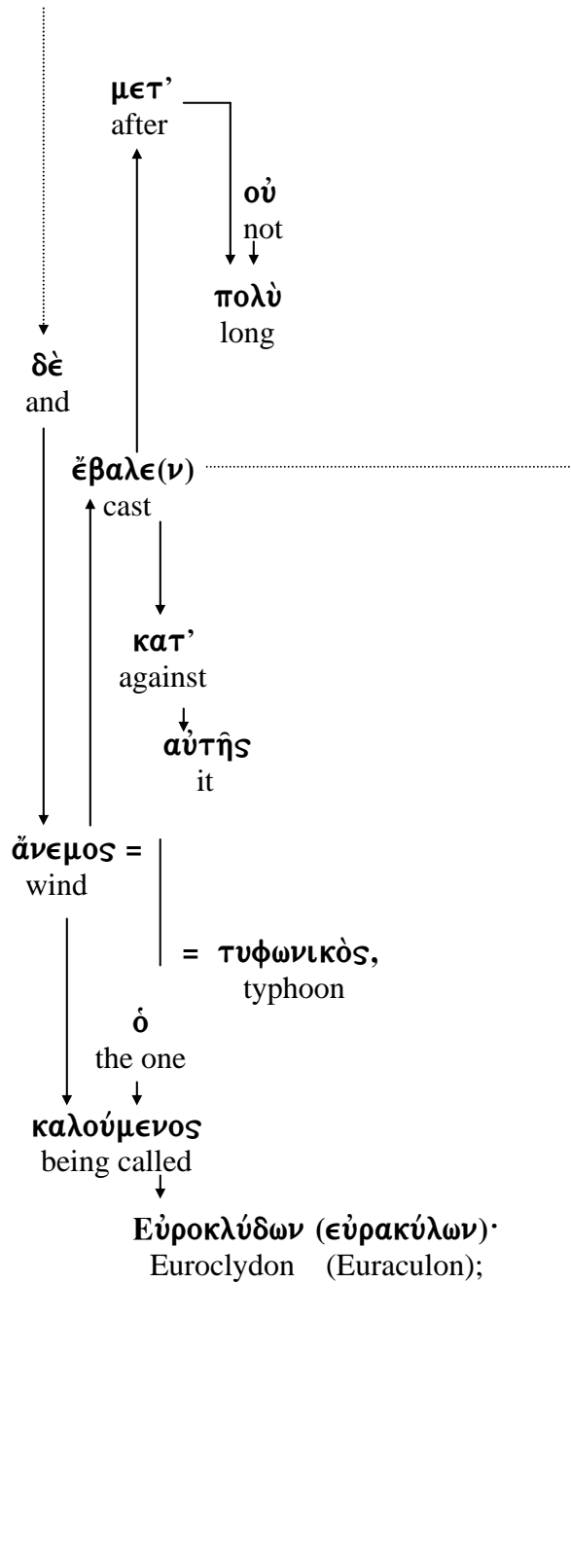
13)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

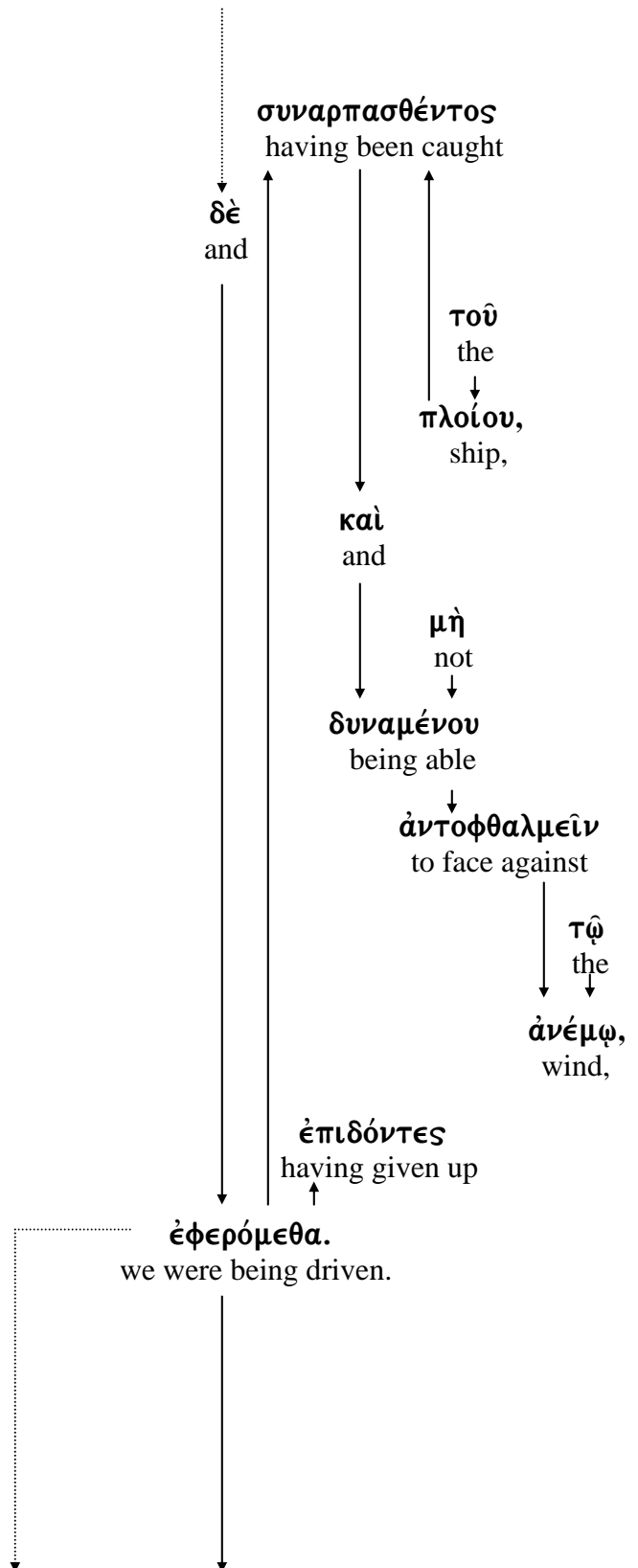
14)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

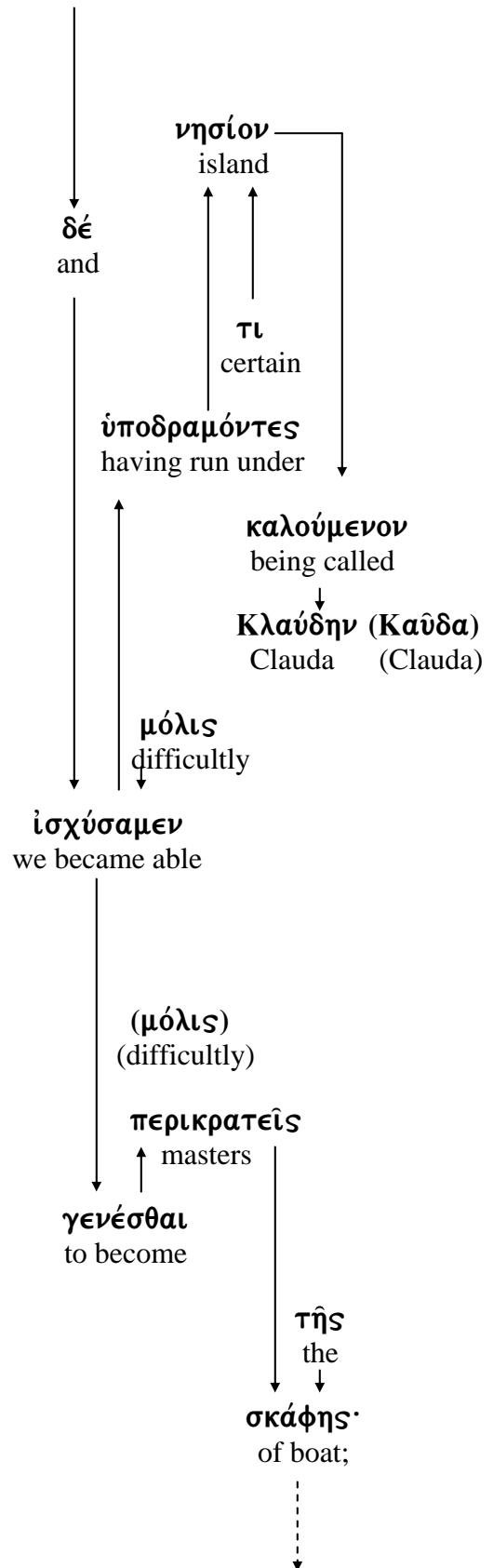
15)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

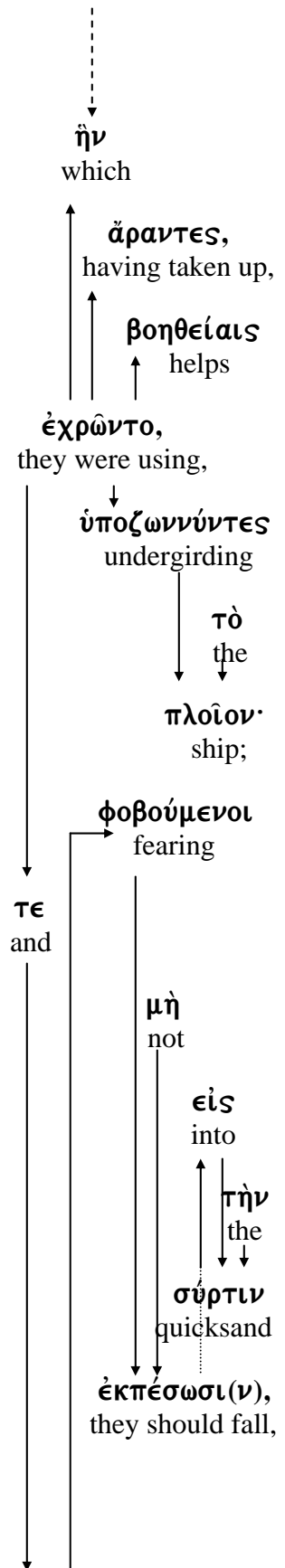
16)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

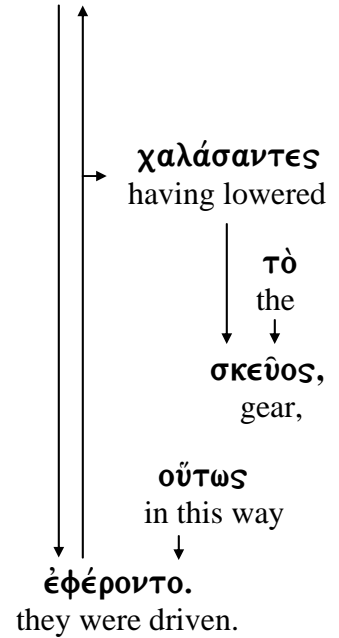
17)



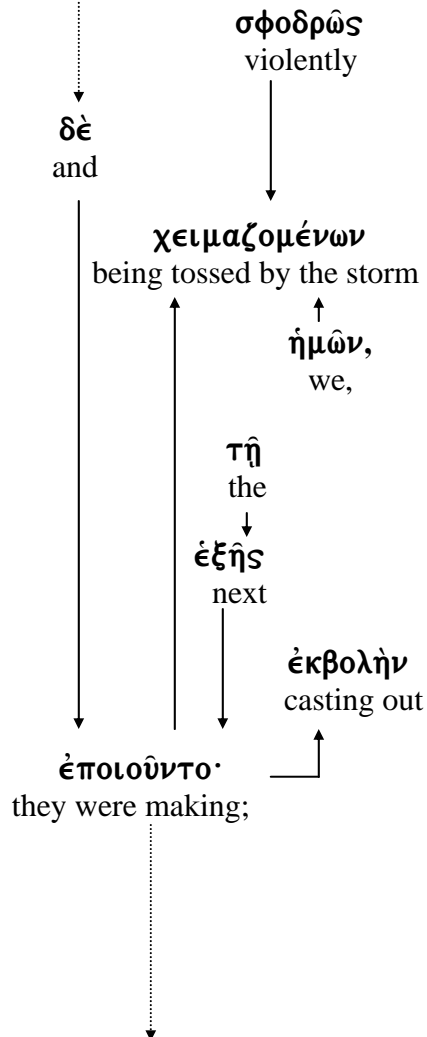
Acts 27:1-26

Diagram (continued)

17) cont.



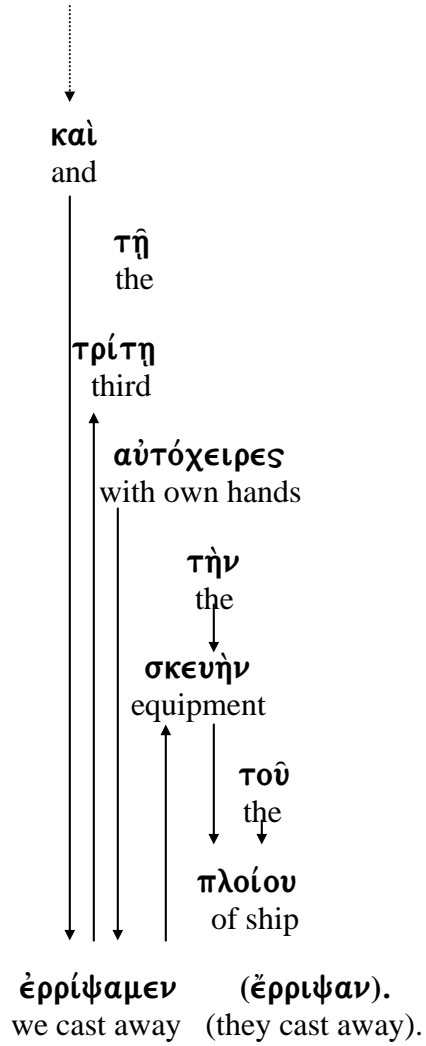
18)



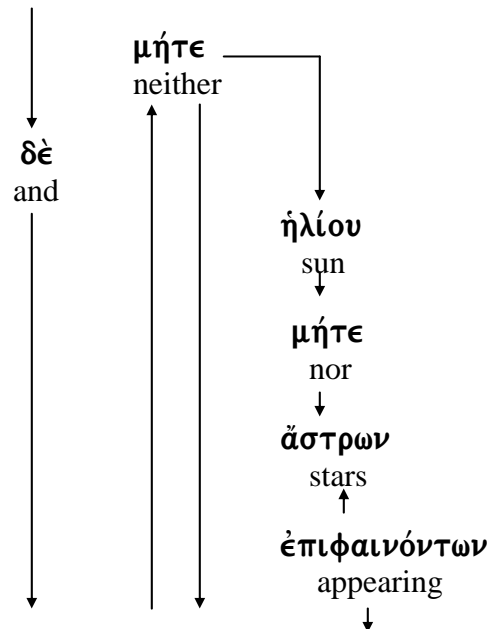
Acts 27:1-26

Diagram (continued)

19)



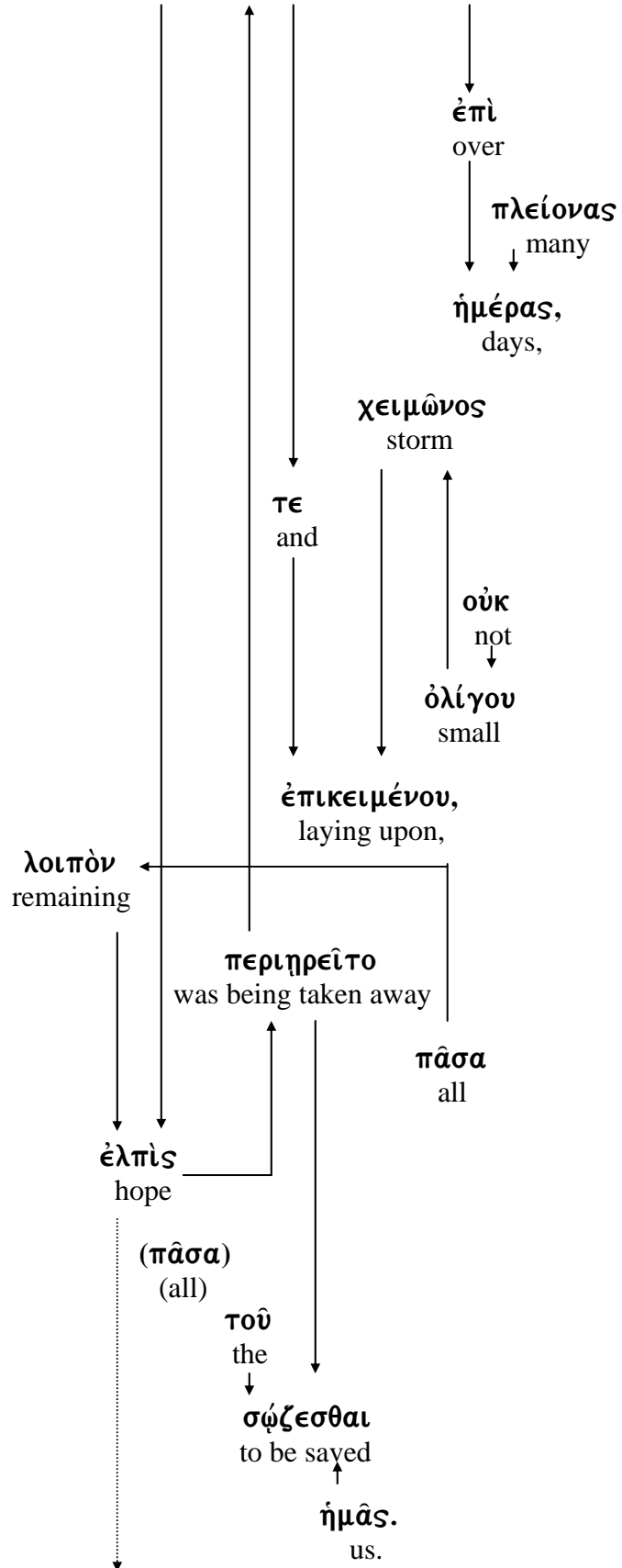
20)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

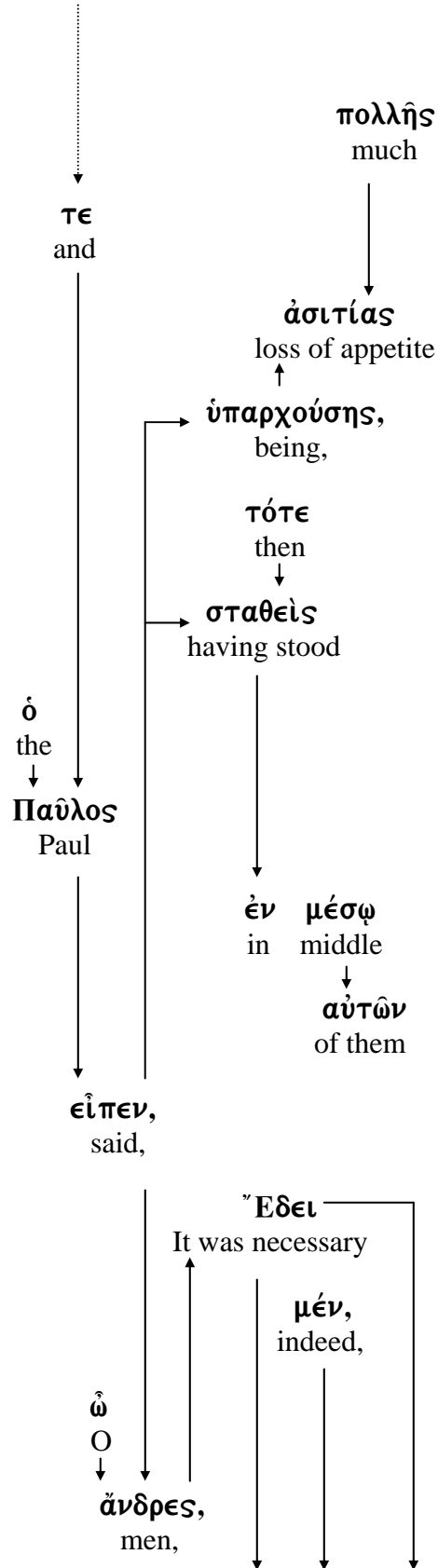
20) cont.



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

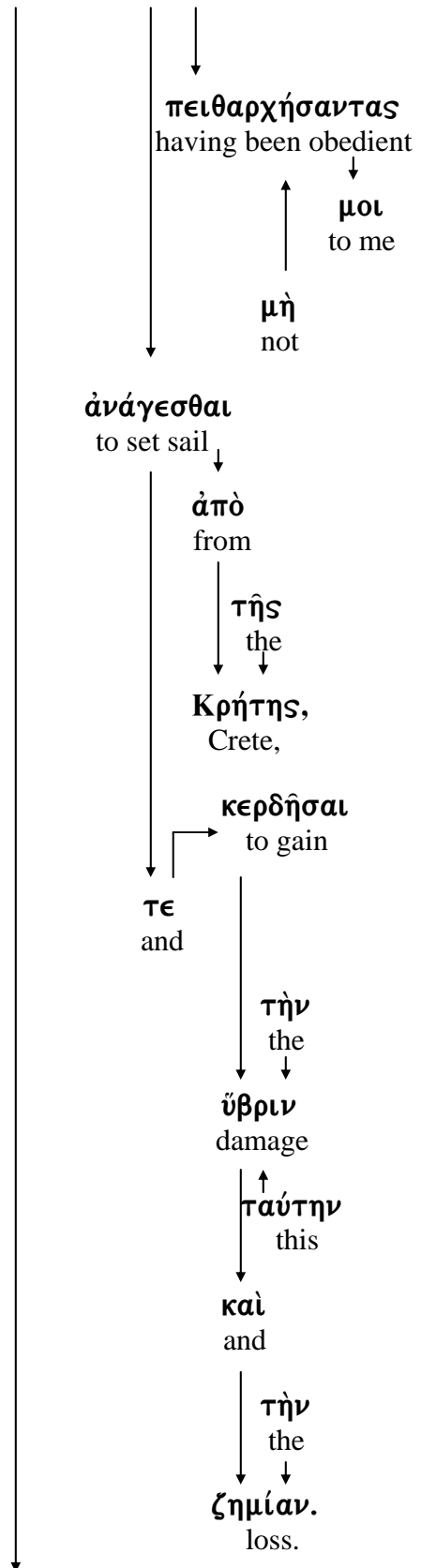
21)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

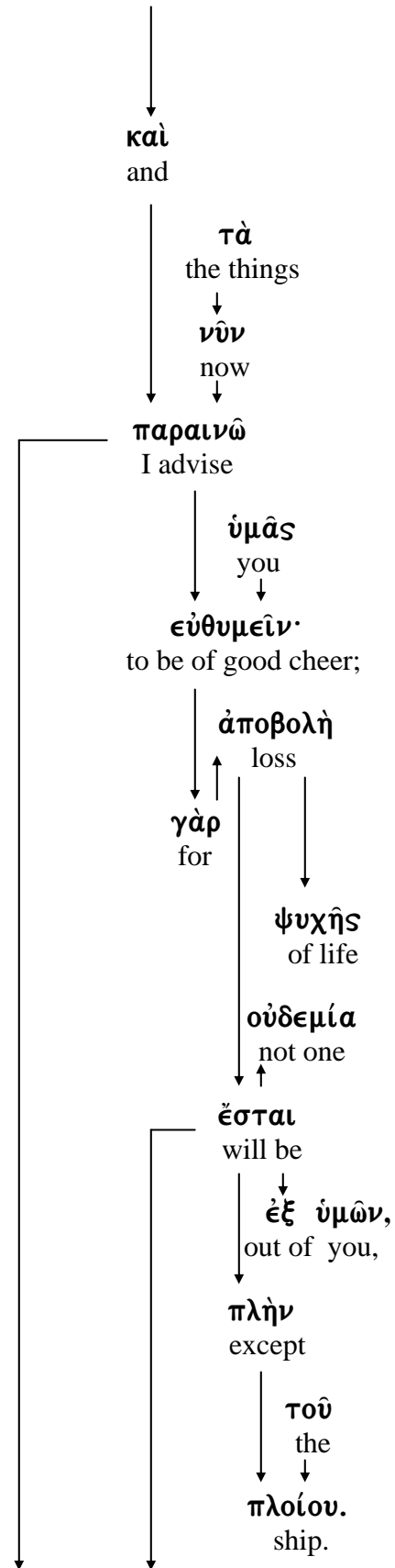
21) cont.



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

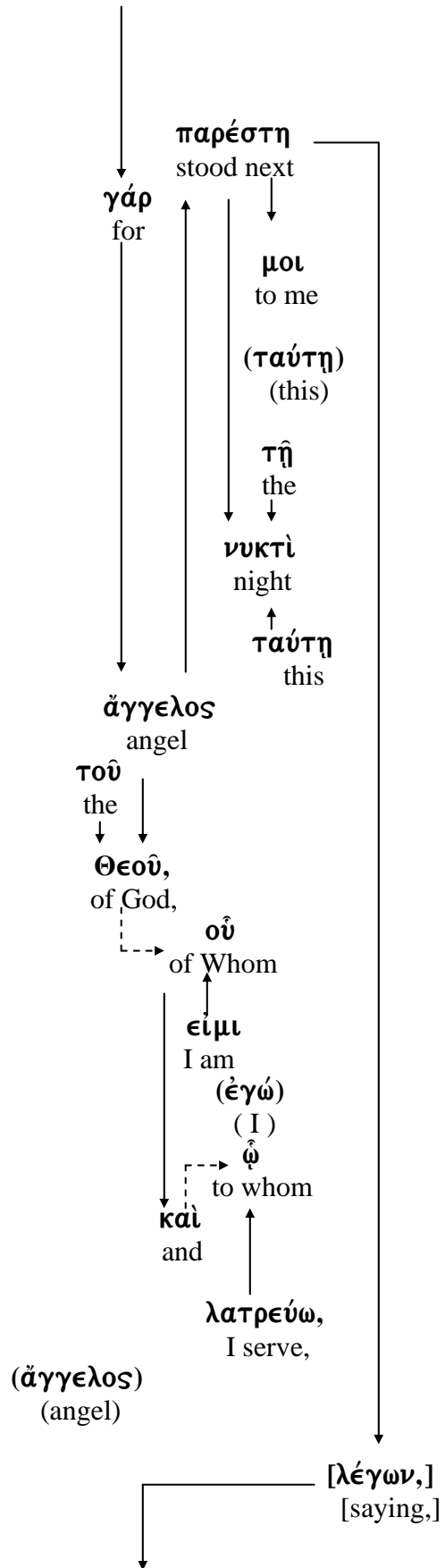
22)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

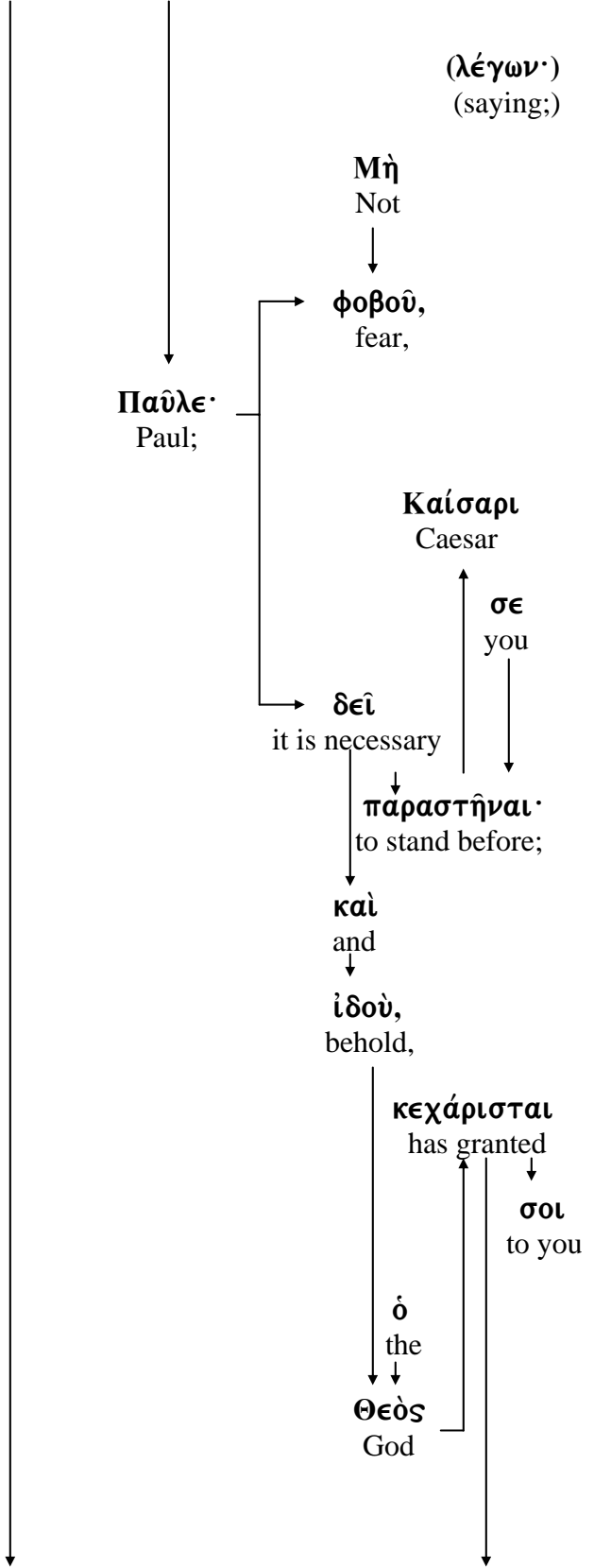
23)



Acts 27:1-26

Diagram (continued)

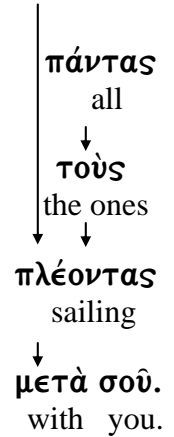
24)



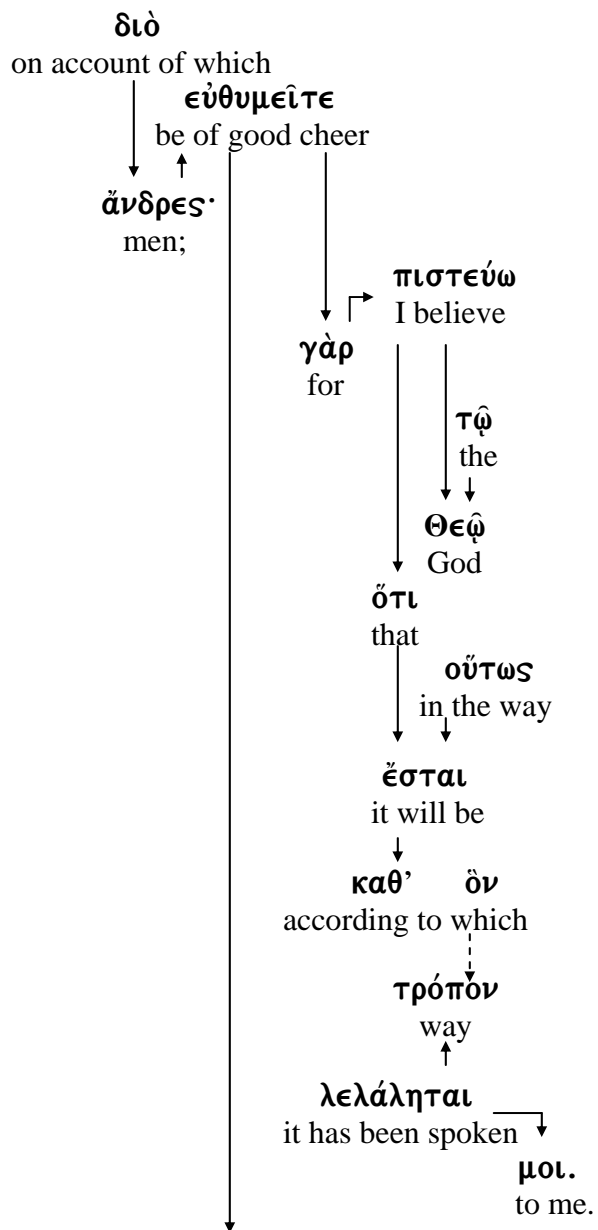
Acts 27:1-26

Diagram (continued)

24) cont.



25)



**Acts 27:1-26**

Diagram (continued)

26)

